

Act

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες
und in dem συμπληροῦσθαι die Tag der Πεντηκοστῆς ist alle
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#) [G3956](#)

ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
zusammen auf das es
[G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

Und als der Tag der Pfingsten erfüllt wurde, waren sie alle an einem Orte beisammen.

- 2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς
und wird ἄφνω aus des Himmel ἦχος, gleichwie bringt πνοῆς
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#)

βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὔ ἦσαν καθήμενοι.
βιαίας und erfüllt ganz den Haus wo ist sitzt
[G0972](#) [G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

Und plötzlich geschah aus dem Himmel ein Brausen, wie von einem daherfahrenden, gewaltigen Winde, und erfüllte das ganze Haus, wo sie saßen.

- 3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὥσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ'
und siehe ihnen verteilt Zunge etwa Feuer und setzt-sich auf
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#)

ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
ein jeder ihrer
[G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

Und es erschienen ihnen zerteilte Zungen wie von Feuer, und sie setzten sich auf jeden einzelnen von ihnen.

- 4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις
und erfüllt alle Geist heilig und beginnt redet anderer
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)

γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
Zunge wie das Geist gibt ἀποφθέγγεσθαι ihnen
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

Und sie wurden alle mit Heiligem Geiste erfüllt und fingen an, in anderen Sprachen zu reden, wie der Geist ihnen gab auszusprechen.

- 5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
ist aber in Jerusalem wohnt Jude Mann eßlaβεῖς von
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)

παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
alle Volk der von den Himmel
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

Es wohnten aber in Jerusalem Juden, gottesfürchtige Männer, von jeder Nation derer, die unter dem Himmel sind.

- 6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ
wird aber der Stimme diese kommt-zusammen das Menge und
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#)
συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
συνεχύθη dass hört ein jeder der eigen διαλέκτῳ redet ihrer
[G4797](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#) [G0846](#)

Als sich aber das Gerücht hiervon verbreitete, kam die Menge zusammen und wurde bestürzt, weil jeder einzelne in seiner eigenen Mundart sie reden hörte.

- 7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν, οἱ
staunt aber und staunt sagt nicht siehe alle diese ist die
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
redet Galiläa
[G2980](#) [G1057](#)

Sie entsetzten sich aber alle und verwunderten sich und sagten: Siehe, sind nicht alle diese, die da reden, Galiläer?

- 8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾗ
und wie ich hört jeder der eigen διαλέκτῳ meiner in dem
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#)
ἐγεννήθημεν?
zeugt
[G1080](#)

Und wie hören wir sie, ein jeder in unserer eigenen Mundart, in der wir geboren sind:

- 9 Πάρθοι, καὶ Μηδοί, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
Πάρθοι und nicht-mehr und Ἑλαμίται und die wohnt die
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)
Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
Μεσοποταμίαν Judäa und und Καππαδοκίαν Πόντον und die Asien
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

Parther und Meder und Elamiter, und die Bewohner von Mesopotamien und von Judäa und Kappadocien, Pontus und Asien,

- 10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
Φρυγίαν und und Παμφυλίαν Ägypten und die Teil der Libyens der
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#) [G3588](#)
κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
gemäß Κυρήνην und die ἐπιδημοῦντες Römer
[G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

und Phrygien und Pamphylien, Ägypten und den Gegenden von Libyen gegen Kyrene hin, und die hier weilenden Römer, sowohl Juden als Proselyten, Kreter und Araber-

- 11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων
Jude und und προσήλυτοι Κρήτες und Ἄραβες hört redet
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#) [G0191](#) [G2980](#)
αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ;
ihrer den ἡμετέραις Zunge die die μεγαλεῖα des Gott
[G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#) [G3588](#) [G2316](#)

wie hören wir sie die großen Taten Gottes in unseren Sprachen reden?

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί
staunt aber alle und diēpōroun, anderer zu anderer sagt was
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#) [G5101](#)

θέλει τοῦτο εἶναι?
will diese ist
[G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

| Sie entsetzten sich aber alle und waren in Verlegenheit und sagten einer zum anderen: Was mag dies wohl sein?

13 ἔτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
anderer aber διαχλευάζοντες sagt dass Γλεύκους μεμεστωμένοι ist
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#) [G1510](#)

| Andere aber sagten spottend: Sie sind voll süßen Weines.

14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα, ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ,
steht aber der Petrus mit den ἑνδεκα erhebt die Stimme seiner
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ
und ἀπεφθέγγετο ihnen Mann Jude und die wohnt Jerusalem
[G2532](#) [G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)

πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου:
alle diese euch bekannt ist und ἐνωτίσασθε die Wort meiner
[G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1801](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#)

| Petrus aber stand auf mit den Elfen, erhob seine Stimme und redete zu ihnen: Männer von Judäa, und ihr alle, die ihr zu Jerusalem wohnt, dies sei euch kund, und nehmet zu Ohren meine Worte!

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη
nicht denn wie ihr ὑπολαμβάνετε diese μεθύουσιν ist denn Stunde dritte
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#) [G5610](#) [G5154](#)

τῆς ἡμέρας;
der Tag
[G3588](#) [G2250](#)

| Denn diese sind nicht trunken, wie ihr meinert, denn es ist die dritte Stunde des Tages;

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
sondern diese ist das spricht durch des Prophet Ἰωήλ
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

| sondern dies ist es, was durch den Propheten Joel gesagt ist:

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
und ist in den letzter Tag sagt der Gott gießt-aus von des
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#)

Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
Geist meiner auf alle Fleisch und weissagt die Sohn deiner
[G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4395](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ
und die Tochter deiner und die Jüngling deiner ὁράσεις siehe und
[G2532](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3495](#) [G4771](#) [G3706](#) [G3708](#) [G2532](#)

οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
die Ältester deiner ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται
[G3588](#) [G4245](#) [G4771](#) [G1798](#) [G1797](#)

"Und es wird geschehen in den letzten Tagen, spricht Gott, daß ich von meinem Geiste ausgießen werde auf alles Fleisch, und eure Söhne und eure Töchter werden weissagen, und eure Jünglinge werden Gesichte sehen, und eure Ältesten werden Träume haben;

- 18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν
und doch auf die Knecht meiner und auf die dούλας meiner in
[G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1399](#) [G1473](#) [G1722](#)
ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ
den Tag jene gießt-aus von des Geist meiner und
[G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G2532](#)
προφητεύσουσιν;
weissagt
[G4395](#)

und sogar auf meine Knechte und auf meine Mägde werde ich in jenen Tagen von meinem Geiste ausgießen, und sie werden weissagen.

- 19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
und gibt Wunder in dem Himmel oben und Zeichen auf der Erde
[G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
unten Blut und Feuer und ἀτμίδα καπνοῦ
[G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

Und ich werde Wunder geben in dem Himmel oben und Zeichen auf der Erde unten: Blut und Feuer und Rauchdampf;

- 20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν
der Sonne μεταστραφήσεται in Finsternis und die Mond in Blut bevor
[G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#) [G0129](#) [G4250](#)
ᾗ ἔλθῃν ἡμέραν Κυρίου τῇ, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
oder kommt Tag Herr die groß und ἐπιφανῆ
[G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

die Sonne wird verwandelt werden in Finsternis und der Mond in Blut, ehe der große und herrliche Tag des Herrn kommt.

- 21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
und ist alle das wenn ruft-an das Name Herr rettet
[G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

Und es wird geschehen, ein jeder, der irgend den Namen des Herrn anrufen wird, wird errettet werden."

- 22 Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
Mann Ἰσραηλῖται hört die Wort diese Jesus den Nazoräer
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)
ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμει καὶ τέρασι καὶ
Mann ἀποδεδειγμένον von des Gott in euch Kraft und Wunder und
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#)
σημεῖοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ
Zeichen dem tut durch seiner der Gott in Mitte deiner wie sie
[G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0846](#)
οἶδατε.
weiß
[G1492](#)

Männer von Israel, höret diese Worte: Jesum, den Nazaräer, einen Mann, von Gott an euch erwiesen durch mächtige Taten und Wunder und Zeichen, die Gott durch ihn in eurer Mitte tat, wie ihr selbst wisset-

- 23 τοῦτον, τῇ ὠρισμένη βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
diese der ὠρισμένη Rat und προγνώσει des Gott ἔκδοτον durch
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#) [G1223](#)
- χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
Hand ἀνόμων προσπήξαντες tötet
[G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

diesen, übergeben nach dem bestimmten Ratschluß und nach Vorkenntnis Gottes, habt ihr durch die Hand von Gesetzlosen ans Kreuz geheftet und umgebracht.

- 24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ
den der Gott steht-auf löst die ὠδῖνας des Tod weil nicht
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2530](#) [G3756](#)
- ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
ist mächtig ergreift ihn von seiner
[G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

Den hat Gott auferweckt, nachdem er die Wehen des Todes aufgelöst hatte, wie es denn nicht möglich war, daß er von demselben behalten würde.

- 25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διὰ
David denn sagt in ihn Προορώμην den Herr vor meiner durch
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1223](#)
- παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
alle dass aus rechte meiner ist damit nicht erschüttert
[G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4531](#)

Denn David sagt über ihn: "Ich sah den Herrn allezeit vor mir; denn er ist zu meiner Rechten, auf daß ich nicht wanke.

- 26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά
durch diese freut-sich meiner die Herz und jubelt die Zunge
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G1100](#)
- μου; ἔτι δὲ, καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,
meiner noch aber und die Fleisch meiner κατασκηνώσει auf Hoffnung
[G1473](#) [G2089](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G2681](#) [G1909](#) [G1680](#)

Darum freute sich mein Herz, und meine Zunge frohlockte; ja, auch mein Fleisch wird in Hoffnung ruhen;

- 27 ὅτι οὐκ ἐνκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ᾗδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
dass nicht ἐνκαταλείψεις die Seele meiner in ᾗδην auch-nicht gibst den
[G3754](#) [G3756](#) [G1459](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3761](#) [G1325](#) [G3588](#)
- Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
Ὅσιόν deiner siehe διαφθοράν
[G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

denn du wirst meine Seele nicht im Hades zurücklassen, noch zugeben, daß dein Frommer Verwesung sehe.

- 28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
macht-bekannt mir Weg Leben erfüllt mich εὐφροσύνης mit des
[G1107](#) [G1473](#) [G3598](#) [G2222](#) [G4137](#) [G1473](#) [G2167](#) [G3326](#) [G3588](#)
- προσώπου σου.
Ange-sicht deiner
[G4383](#) [G4771](#)

| Du hast mir kundgetan Wege des Lebens; du wirst mich mit Freude erfüllen mit deinem Angesicht."

- 29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
Mann Bruder ist-erlaubt sagt mit παρρησίας zu euch über des
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#)
πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ
πατριάρχου David dass und ἐτελεύτησεν und begräbt und das μνήμα seiner
[G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3418](#) [G0846](#)
ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
ist in mir bis der Tag diese
[G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

| Brüder, es sei erlaubt, mit Freimütigkeit zu euch zu reden über den Patriarchen David, daß er sowohl gestorben als auch begraben ist, und sein Grab ist unter uns bis auf diesen Tag.

- 30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ Θεός,
Prophet nun ist und weiß dass ὄρκῳ schwört ihm der Gott
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#)
ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
aus Frucht der ὀσφύος seiner setzt-sich auf den Thron seiner
[G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

| Da er nun ein Prophet war und wußte, daß Gott ihm mit einem Eide geschworen hatte, von der Frucht seiner Lenden auf seinen Thron zu setzen,

- 31 προῖδων, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε
προῖδων redet über der Auferstehung des Christus dass weder
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#) [G3777](#)
ἐνκατελείφθη εἰς ἄδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
ἐνκατελείφθη in ἄδην weder die Fleisch seiner siehe διαφθοράν
[G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

| hat er, voraussehend, von der Auferstehung des Christus geredet, daß er nicht im Hades zurückgelassen worden ist, noch sein Fleisch die Verwesung gesehen hat.

- 32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ dessen πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
diese den Jesus steht-auf der Gott dessen alle ich ist
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)
μάρτυρες.
Zeuge
[G3144](#)

| Diesen Jesus hat Gott auferweckt, wovon wir alle Zeugen sind.

- 33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθεὶς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος
der rechte nun des Gott erhöht die und Verheißung des Geist
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#)
τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ
des heilig nimmt bei des Vater gießt-aus diese das ihr und
[G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4771](#) [G2532](#)
βλέπετε καὶ ἀκούετε.
sieht und hört
[G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

| Nachdem er nun durch die Rechte Gottes erhöht worden ist und die Verheißung des Heiligen Geistes vom Vater empfangen hat, hat er dieses ausgegossen, was ihr sehet und höret.

- 34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν
 nicht denn David steigt-hinauf in die Himmel sagt aber es sagt
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)
- «ὁ» Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
 der Herr dem Herr meiner sitzt aus rechte meiner
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

Denn nicht David ist in die Himmel aufgefahren; er sagt aber selbst: "Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten,

- 35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
 bis – legt die Feind deiner ὑποπόδιον der Fuß deiner
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße".

- 36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν, καὶ
 ἀσφαλῶς nun erkennt alle Haus Israel, dass und Herr ihn und
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2532](#)
- Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
 Christus tut der Gott diese den Jesus den ihr kreuzigt
[G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#)

Das ganze Haus Israel wisse nun zuverlässig, daß Gott ihn sowohl zum Herrn als auch zum Christus gemacht hat, diesen Jesus, den ihr gekreuzigt habt.

- 37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἰπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον
 hört aber κατενύγησαν die Herz sagt und zu den Petrus
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4074](#)
- καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
 und die übrig Apostel was tut Mann Bruder
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

Als sie aber das hörten, drang es ihnen durchs Herz, und sie sprachen zu Petrus und den anderen Aposteln:

- 38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησὶν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
 Petrus aber zu sie tut-Buße spricht und tauft jeder
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1538](#)
- ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
 deiner auf dem Name Jesus Christus in Vergebung der Sünde deiner
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)
- καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
 und nimmt die δωρεὰν des heilig Geist
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

Was sollen wir tun, Brüder? Petrus aber sprach zu ihnen: Tut Buße, und ein jeder von euch werde getauft auf den Namen Jesu Christi zur Vergebung der Sünden, und ihr werdet die Gabe des Heiligen Geistes empfangen.

- 39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς
 euch denn ist die Verheißung und den Kind deiner und alle den
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)
- εἰς μακρὰν, ὅσους ἄν προσκαλέσεται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
 in μακρὰν so-viel – ruft-herbei Herr der Gott meiner
[G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Denn euch ist die Verheißung und euren Kindern und allen, die in der Ferne sind, so viele irgend der Herr, unser Gott, herzurufen wird.

- 40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς, λέγων,
 anderer und Wort mehr bezeugt-ernst und ermahnt sie sagt
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
 rettet von der Geschlecht der σκολιᾶς diese
[G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

Und mit vielen anderen Worten beschwor und ermahnte er sie, indem er sagte: Laßt euch retten von diesem verkehrten Geschlecht!

- 41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
 die zwar nun ἀποδεξάμενοι den Wort seiner taufte und
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#) [G2532](#)
- προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια.
 fügt-hinzu in der Tag jene Seele etwa τρισχίλια
[G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

Die nun sein Wort aufnehmen, wurden getauft; und es wurden an jenem Tage hinzugetan bei dreitausend Seelen.

- 42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
 ist aber verharret der Lehre der Apostel und der
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)
- κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
 κοινωνία der κλάσει des Brot und den Gebet
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

Sie verharreten aber in der Lehre der Apostel und in der Gemeinschaft, im Brechen des Brotes und in den Gebeten.

- 43 Ἐγίνετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλὰ τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ τῶν
 wird aber alle Seele Furcht viel und Wunder und Zeichen durch der
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ἀποστόλων ἐγίνετο.
 Apostel wird
[G0652](#) [G1096](#)

Es kam aber jede Seele Furcht an, und es geschahen viele Wunder und Zeichen durch die Apostel.

- 44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες «ἦσαν» ἐπὶ τὸ αὐτὸ, «καὶ» εἶχον ἅπαντα
 alle aber die glaubt ist auf das es und hat alle
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0537](#)
- κοινά;
 κοινά
[G2839](#)

Alle aber, welche glaubten, waren beisammen und hatten alles gemein;

- 45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
 und die κτήματα und die ὑπάρξεις ἐπίπρασκον und verteilt sie
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)
- πᾶσιν, καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.
 alle weil – jemand Bedarf hat
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

und sie verkauften die Güter und die Habe und verteilten sie an alle, jenachdem einer irgend Bedürfnis hatte.

46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές
 gemäß Tag und verharrt einmütig in dem Tempel bricht
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2806](#)

τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι
 und gemäß Haus Brot metelámbanon Speise in ἀγαλλιάσει und ἀφελότητι
[G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#) [G2532](#) [G0858](#)

καρδίας,
 Herz
[G2588](#)

Und indem sie täglich einmütig im Tempel verharrten und zu Hause das Brot brachen, nahmen sie Speise mit Frohlocken und Einfalt des Herzens,

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ
 lobt den Gott und hat Gnade zu ganz den Volk der aber
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G1161](#)

Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
 Herr fügt-hinzu die rettet gemäß Tag auf das es
[G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

lobten Gott und hatten Gunst bei dem ganzen Volke. Der Herr aber tat täglich zu der Versammlung hinzu, die gerettet werden sollten.